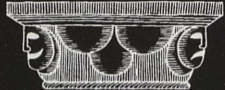


ROGALAND



TEATER

96/97

Fristelsen

av Hugo Claus

oversatt av Egil Rasmussen

KJELLERTEATRET

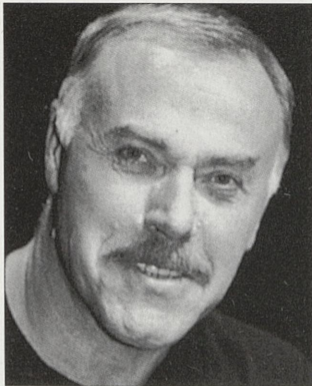
elf 



I flere år på rad er **Hugo Claus** (f. 1929) blitt nevnt som en brennaktuell kandidat til Nobel-prisen i litteratur. Selv om det ikke ble Claus' tur i 1996, vil han sannsynligvis dukke opp i spekulasjonene også i årene framover.

Belgiske Hugo Claus er en av Europas ledende nålevende forfattere, en posisjon han har hatt siden tidlig på 1970-tallet. Samtidig er han en fremragende og allsidig kulturpersonlighet. I tillegg til en stor litterær produksjon, som omfatter poesi, essayistikk, dramatikk, noveller og romaner, er han en anerkjent maler, og var med i den kjente Cobra-bevegelsen mot slutten av 1940-tallet. Flere av Claus' romaner er kommet ut på norsk, ungdomsverket *Hundredagene* så tidlig som i 1962. I 1993 kom *Sverdfisken*, året etter fulgte *En stille tilintetgjørelse*, mens hovedverket *Belgias sorg* kom i 1995. Hugo Claus er fortsatt produktiv, og lanserer i høst en ny roman.

Fristelsen fra 1981 er den første oppsetningen av Hugo Claus i Norge. *Fristelsen* ble opprinnelig skrevet som en lang novelle, men har gjort stor lykke som teateroppsetning, uten noen form for bearbeidelse av Hugo Claus' tekst. Claus var selv instruktør for uroppførelsen, der Søster Mechtild ble spilt av en mann.



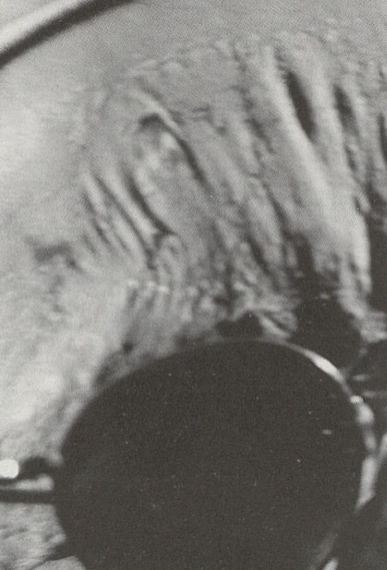
Vi gleder oss stort over å kunne presentere en av Europas store diktere for første gang på scenen. Og at det skjer her nede i Kjellerteatret kjennes særlig riktig. Hugo Claus' gamle nonne beveger seg nettopp på kjellerdypet i oss, i spenningsfeltet mellom der vi er dyrene lik og der vi nærmer oss Gud, eller den totale åndelige dimensjon.

Med all sin barske selvironi, sitt vittige klarsyn og sin observasjonsglede, sin destruksjonsdrift og sin enorme kjærlighetslengsel er hun vår alles stedfortreder der på scenegulvet.

Se dette mennesket!

Velkommen!

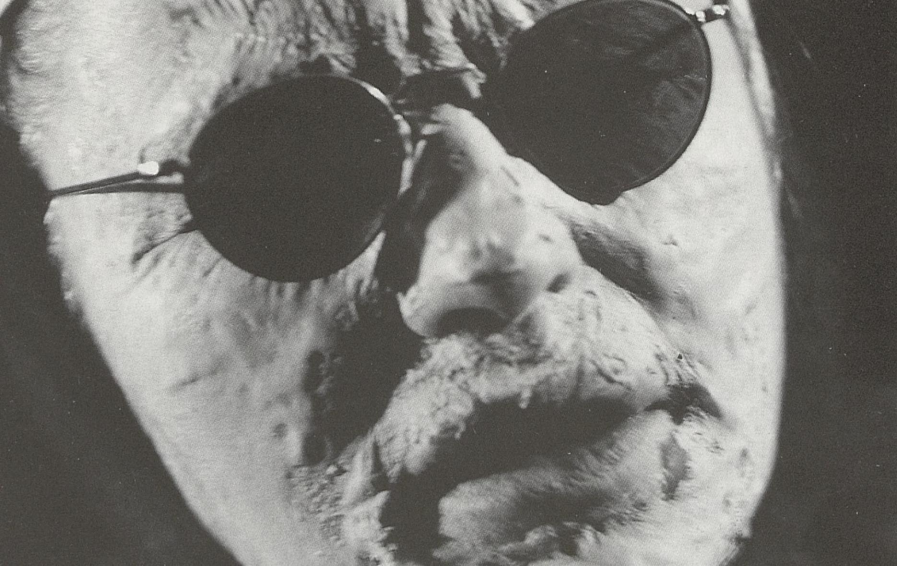
Olav. Johannessen



I sine tilbakeblikk refererer søster Mechtild til en rekke sterke kvinneskikkelser som har vært med på å forme den katolske kirken. **Katarina av Siena** (1347-80) og **Clara av Assisi** (1194-1253) var begge framstående representanter for en helt egen retning innenfor katolisismen. De tok utgangspunkt i bildet av Kristus som sann gud og sant menneske, og viet en stor del av sitt liv til dyrkingen av mennesket Jesus Kristus. Denne dyrkelsen, som innebar en idé om at kvinnene bokstavelig talt var viet til Gud gjennom Jesus, kalles også tilbedelsen av det hellige hjertet.

En av middelalderens mest berømte skikkelser var abbedissen **Hildegard von Bingen** (1098-1179), kjent som visjonær skribent, healer og vitenskapskvinne. En som fulgte i Hildegard von Bingens fotspor, og som burde være spesielt interessant i denne sammenhengen, var Mechtilds navnesøster, **Mechtild av Magdeburg** (1232-82). I hennes diktning, som den dag i dag studeres med stor interesse, beskrives forholdet mellom mennesket og Gud som en klar parallell til forholdet mellom to elskende. Overraskende nok for en nonne på 1200-tallet, kan vi se klare paralleller til østens mystikk, til sufi-visdom og dervisj-kulten.





FRISTELSEN

av Hugo Claus

oversatt av Egil Rasmussen

Søster Mechtild:

Marit Grønhaug

Instruktør: Eirik Stubø

Maskør: Håkan Hede

Altmuligmann: Svein Tang Wa

Program: Olav Torbjørn Skare

Ansvarlig utgiver: Ola B. Johannessen.

Foto: Petter Hegre

Forlag: Teaterforlag Scala

Trykk: Gunnarshaug.

Gud og Sjelen

av Mechtild von Magdeburg

Gud taler til sjelen:

Og Gud sa til sjelen:

Jeg begjærte deg før verden startet.

Jeg begjærer deg nå slik du begjærer meg.

Og når begjæret til to kommer sammen

Er kjærligheten fullbyrdet.

Hvordan sjelen snakker til sin Gud:

Herre, du er min elsker og min lengsel,

Min flytende strøm, min sol,

Og jeg er ditt speilbilde.

Hvordan Gud svarer sjelen:

Det er min natur som får meg til å elske deg ofte,

For jeg er selve kjærligheten.

Det er min lengsel som får meg til å elske deg intenst,

For jeg streber etter å bli elsket med hjertet.

Det er min evighet som får meg til å elske deg lenge,

For jeg har ingen ende.



5

Depotbiblioteket



97sd 26 184

Billettbestilling:

tel. 51 52 10 36

mandag-lørdag

kl. 10.00-20.00